

Camp de jour Ormstown *Day camp*

Camp de jour des invincibles Feuillet d'information et fiche d'inscription

"Invincibles" Day Camp

Day camp information brochure and registration form

Depuis plusieurs années, beaucoup d'enfants viennent s'amuser tout l'été avec une équipe d'animateurs dynamiques! Cet été encore, le camp de jour d'Ormstown est offert à tous les enfants de 5 à 12 ans.

Plusieurs activités sont au programme dont : des sports, de la baignade, du bricolage sans oublier nos sorties ou activités spéciales hebdomadaires.

Informations pratiques :

Heures du camp de jour : 8h30 à 16h30

Service de garde : 7h à 8h30 et 16h30 à 18h

Nombre maximum d'inscriptions : 55 enfants... faites vite, premier arrivé, premier servi.

For several years, many children have been enjoying their summers with our dynamic team. Again this year, Ormstown day camp is available to all children aged 5 to 12 years.

Several activities are scheduled such as sports, swimming, arts & crafts as well as our weekly special activity.

Additional Information:

Daycamp hours: 8:30am to 4:30pm

Daycare: 7 to 8:30am and 4:30 to 6pm

Maximum number of registrations : 55 children... Hurry, first come, first served.

INSCRIPTIONS

Pour le camp de jour et le camp de danse

9 mai, 17h à 20h

Au Centre Récréatif,
87, rue Roy

Camp de jour pour les résidents d'Ormstown et Franklin uniquement

REGISTRATION

For day camp and dance camp

May 9th, 5pm to 8pm

At the Recreation Centre
87, Roy Street

Day camp offered to Ormstown & Franklin residents only.

Info: Marie Lalonde
450-829-2625, poste 205

Sorties et activités spéciales *Outings and special activities*

Une sortie ou une activité spéciale a lieu à chaque semaine. Les sorties seront déterminées dès la mi-juin. Le coût des sorties est inclus.

An outing or special activity is scheduled every week. Outings will be determined during mid June. Cost of outing is included in the price.



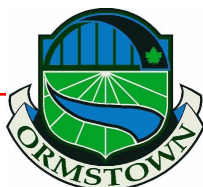
Résidents de Franklin / Saint-Antoine-Abbé

Grâce à une entente entre les municipalités de Franklin et Ormstown, le coût est le même pour les enfants de Franklin que ceux d'Ormstown (attention : places limitées)

Thanks to an agreement between the Municipalities of Franklin and Ormstown, the cost is the same for children from Franklin as those from Ormstown (attention: places are limited)

Dans ce numéro :

Camp de jour 5 à 12 ans	1
Code de vie Autres camps	2
Coûts et conditions	3
Fiche d'inscription	4



Ce que tu dois apporter au camp

What each child needs to bring to day camp



Ton lunch, deux collations, de l'eau, un costume de bain, une serviette et de la crème solaire. Sans oublier de bonnes chaussures et des vêtements confortables pour jouer.

Parents must ensure that each child has a lunch, 2 snacks, water, a swim suit, a towel, sunscreen and comfortable clothes and shoes to play..

Code de vie — Code of conduct

Afin de passer un super été au camp de jour, les enfants doivent suivre certaines règles : politesse et participation sont les mots d'ordre. Bien sur, toute forme de violence ne peut être acceptée.

Informez-vous lors des soirées d'inscription sur notre code de vie et les conséquences d'un mauvais comportement.

In order to enjoy a great summer at the day camp, the children must follow certain rules: Politeness and participation is our mission. All forms of violence are prohibited.

Learn more about our code of conduct and the consequences for misbehavior during registration.

Autres camps à Ormstown—Other camps in Ormstown

Camp de danse

Avec Sabrina Robidoux de Cré-Action SR

Semaine du 8 au 12 juillet et du 15 au 19 juillet, de 9h à 12h (9h à 15h le vendredi)

Coût : 140\$/enfant/semaine ou 230\$/2 semaines

(payable à : Cré-action SR)

Service complémentaire :

Camp de jour de 12h à 16h30 : 50\$/enf.

Dance Camp

Instructor: Sabrina Robidoux from Cré-Action SR.

Week of July 8th to 12th and July 15th to 19th, from 9 am to 12 noon

Cost: \$ 140/child/week or 230\$/2 weeks

(payable to: Cré-action SR)

Additional service:

Day camp from 12 noon to 4:30pm: \$50/enf.

La Ferme d'André 450-829-2940

Dès le 24 juin, de 8h à 17h, 240\$/semaine ou 48\$/jour, déjeuner, dîner et collations inclus. Équitation, baignade, grange à Tarzan et bien plus.

La Ferme d'André 450-829-2940

Starting June 25th, from 8:00am to 5pm, \$240/week or 48\$/day, breakfast, lunch and snacks included. Horse-back riding, swimming, Tarzan's barn & more

Serenplicity 450-807-1612

Camp d'été de savons et d'artisanat. Dès la semaine du 24 juin jusqu'à la semaine du 5 août de 9h à 14h. 200\$/semaine

Serenplicity 450-807-1612

Summer soap and craft camp. Starting the week of June 24th until the week of August 5th., from 9:00 am to 2:00 pm. \$200/week



Camp de jour / Day Camp - 24/06/2019 au/to 16/08/2019

Coût pour l'été

Cost for the summer

Code	Camp	Coût / Cost
ÉTÉ 1	Camp de jour 1er enfant	500\$
ÉTÉ 2	Camp de jour 2e enfant	425\$
ÉTÉ 3	Camp de jour 3e enfant	350\$

Code	Camp	Coût / Cost
CJ	Camp de jour / Day Camp (8h30 à 16h30)	85\$
SGA	Service de garde AM Day care (7h à 8h30)	15\$
SGP	Service de garde PM Day care (16h30 à 18h)	15\$
SGAP	Service de garde AM et PM Day care	25\$
	Service de garde à l'unité	4\$

À la semaine et service de garde

Per week and daycare cost

Politique du camp de jour / Day Camp Policy

- Lors de l'inscription, le paiement total doit être reçu par chèques postdatés.
Semaines 1, 2, et 3 : date de l'inscription
Semaine 4, 5 et 6 : 2 juillet
Semaines 7 et 8 : 22 juillet
Chèque au nom de la Municipalité d'Ormstown
- *At registration, the complete payment must be paid by post-dated cheques :*
Weeks 1, 2 & 3 : date of registration
Weeks 4, 5 & 6 : July 2nd
Weeks 7 & 8 : July 22nd
Checks to : Municipalité d'Ormstown
- L'achat d'un T-Shirt (12\$) est obligatoire si votre enfant est inscrit à plus d'une semaine d'activité. Il est obligatoire lors des sorties;
- *The purchase of a t-shirt (\$12) is mandatory for those registered for more than 1 week of activities. T-shirt is mandatory for outings.*
- Il n'y aura pas d'animation ou de surveillance au Centre récréatif les jours de sortie et aucun remboursement ne peut être effectué si votre enfant ne participe pas aux sorties.
- *There will be no animation or supervision at the Recreation Center on the day of the outings and there is no refund should your child not participate in the outing.*

Politique de remboursement :

- Pour annulation, vous devez obligatoirement en aviser le personnel du camp au moins 15 jours à l'avance; dans un délai de 14 jours ou moins, la municipalité ne remboursera que 50% des frais. Aucun remboursement ne sera possible la semaine même;
- Si vous devez annuler pour des raisons médicales (billet du médecin requis), vous recevrez un remboursement complet;
- Tous les remboursements se font par chèques. Veuillez allouer 2 à 5 semaines.

Modalités de paiement

Il y aura des frais de 30 \$ pour un chèque sans provision.

Refund policy

- *If you wish to cancel, you must inform the camp at least 15 days prior to the week registered, in order to receive a full refund. If you cancel within 14 days or less, prior to the week registered, the municipality will refund only 50% of the total fee. No refund will be issued, if you cancel the week of the activity;*
- *If you have to cancel for a medical reason (doctor's note) the fee will be reimbursed;*
- *All refunds are payable by cheque. Please allow 2 to 5 weeks.*

Payment terms

- *There will be a \$30 fee for any cheque with non-sufficient funds.*

Formulaire d'inscription et fiche médicale (un formulaire par famille)

Identification 1er enfant

Nom/Name : _____ Âge : ____ Date de naissance / Birth Date : ____/____/____

No. d'ass. Maladie / Health Ins. Number: _____ exp. : _____

Problèmes de santé particuliers ? health problems? Non Oui, précisez : _____

Identification 2e enfant

Nom/Name : _____ Âge : ____ Date de naissance / Birth Date : ____/____/____

No. d'ass. Maladie / Health Ins. Number: _____ exp. : _____

Problèmes de santé particuliers ? health problems? Non Oui, précisez : _____

Identification 3e enfant

Nom/Name : _____ Âge : ____ Date de naissance / Birth Date : ____/____/____

No. d'ass. Maladie / Health Ins. Number: _____ exp. : _____

Problèmes de santé particuliers ? health problems? Non Oui, précisez : _____

Identification du parent

Nom du payeur (reçu d'impôt) / Payer's Name (Tax Receipt)

N.A.S. / S.I.N: _____-_____-_____

Adresse / Address: _____

_____ Code Postal / Postal Code: _____

Tél. Domicile / Home Phone: () _____

Cellulaire : () _____

Votre enfant est inscrit pour l'été?

Veuillez nous indiquer vos semaines de vacances.

Courriel / E-mail :

Je veux recevoir les informations concernant les activités familiales à Ormstown / Please send me information regarding family activities in Ormstown

Personne à rejoindre en cas d'urgence / Emergency contact: _____

Tél. / Phone : () _____

Cellulaire : () _____

Nom et téléphone d'un parent au travail ou cellulaire
Parent name and phone number at work or cellular:

Nom / Name: _____

Téléphone : _____

Autre : _____

Téléphone : _____

Semaine Week	Code(s) de votre choix Camp Choice	Coût Cost
24/06		
1/07		
8/07		
15/07		
22/07		
29/07		
05/08		
12/08		
ÉTÉ	1er enfant <input type="checkbox"/> 2e enfant <input type="checkbox"/> 3e enfant <input type="checkbox"/>	
	T-shirt 12\$: Quantité ____ Grandeur ____	
		TOTAL
	Paiement en date de l'inscription	

Modalités de départ de votre enfant / Child's Departure

Le soir, il quittera le camp seul /
Will leave alone

Une des personnes suivantes viendra le chercher
One of the following people will pick him/her up:

Nom : _____

Lien : _____

Nom : _____

Lien : _____

Nom : _____

Lien : _____

POUR TOUS LES CAS D'URGENCE

Je, soussigné, déclare que les renseignements donnés sont exacts et je consens à ce que mon enfant reçoive les soins nécessaires en cas d'urgence, c'est-à-dire, que j'autorise les médecins et les infirmières à exercer les soins adéquats. De plus, je crois que mon enfant est apte à participer aux activités estivales. J'ai pris connaissance de toutes les informations ci-jointes, et j'accepte les conditions :

I, the undersigned, declare that all the information given is true and permit my child to receive all necessary care, administered by doctors and nurses in case of emergency. Also, I believe that my child is capable of participating in the summer activities. I hereby acknowledge and accept these conditions:

Signature _____

Date _____